

# Разница между Imperfetto и Passato Prossimo. La differenza tra passato prossimo e imperfetto

Обязательно посмотрите видео урок по этой теме ДО того, как начнете читать текст. Тема в видео объяснена очень просто – это уберет Ваш страх перед темой и сэкономит время на изучение.

Давайте рассмотрим, в чем же разница: зачем итальянцам два времени, для обозначения одного и того же периода в прошлом?

На самом деле, действия, описываемые этими временами, могут происходить одновременно:

Mentre la mamma preparava la cena, ho fatto la doccia. – Пока мама готовила ужин, я принял душ.

Quando l'ho visto entrare, mi riposavo. – Когда я увидел(а), что он вошел, я отдыхал(а).

В случаях, когда действия происходят одновременно, действие, которое длится дольше, ставится в Imperfetto, более короткое действие – в Passato Prossimo.

Mentre la mamma preparava la cena, ho fatto la doccia. – Пока мама готовила ужин, я принял душ.

Mentre io facevo la doccia, la mamma ha preparato la cena. – Пока я принимал душ, мама готовила ужин.

В остальных случаях Imperfetto и Passato Prossimo противопоставляются:

Imperfetto	Passato prossimo
Описывается процесс, действие еще не закончено.	Описывается результат действия, действие завершено.
Camminavo attraverso il parco e ho sentito un rumore strano... – Я шел через парк и услышал странный звук...	Ieri ho camminato attraverso il parco, il parco è bellissimo in questa stagione. – Я вчера (про)шел через парк, парк очень красив в это время года.
Ieri alle 10 dormivo ancora. – Вчера в 10 я еще спал.	Ieri ho dormito fino alle 9. – Я вчера (про)спал до 9.
Описывается действие, которое продолжается неизвестное время.	Описывается действие, которое длилось определенное время или происходило в определенный период.

Imperfetto	Passato prossimo
Da bambino abitavo in quella casa. – Ребенком я жил в этом доме.	Ho abitato in questa casa dal 1987 al 2001. – Я жил в этом доме с 1987 по 2001 г.
Ieri alle 8 lavoravo già. – В 8 я уже работал.	Ieri ho lavorato per 8 ore. – Вчера я (про)работал 8 часов.
<b>Описывается привычное действие.</b>	<b>Описывается повторяющееся действие.</b>
Di solito cenavo in questo ristorante. – Обычно я ужинал в этом ресторане.	Qualche volta ho cenato in questo ristorante. – Несколько раз я (по)ужинал в этом ресторане.
<b>Описание природы, места, человека и т.п.</b>	<b>Действие.</b>
Era coraggioso. – Он был храбрым.	È stato coraggioso. – Он поступил храбро.
Nevicava, soffiava il vento, diventava buio. – Шел снег, дул ветер, становилось темно.	Ha nevicato per 15 ore di fila. – Снег шел 15 часов подряд.
<b>Описания намерений, чувств, самочувствия.</b>	<b>Действие.</b>
Non ti abbiamo detto niente perchè avevamo paura di spaventarti. – Мы тебе ничего не сказали, потому что боялись испугать тебя.	Ho avuto tanta paura, quando ho visto un orso così vicino. – Я ужасно испугался, когда увидел медведя так близко.
Stavo poco bene, avevo mal di testa. – Я плохо себя чувствовал, у меня болела голова.	Ho avuto mal di testa stamattina, ma poi mi è passato. – У меня с утра болела голова, потом все прошло.
<b>Модальные глаголы: намерение, идея.</b>	<b>Модальные глаголы: законченное действие, результат.</b>
Volevamo andare al cinema, ma poi siamo andati a mangiare fuori. – Мы хотели / собирались пойти в кино, но потом пошли в ресторан.	Ho voluto comprarmi questa giacca, anche se costava tanto. – Я захотел / решил купить мне эту куртку, хотя она дорого стоила.
Dovevo finire questo lavoro ancora una settimana fa, ma non ci sono riuscito. – Я должен был закончить эту работу еще неделю тому назад, но у меня не получилось.	Ho dovuto finire questo lavoro urgentemente. – Я был должен / мне пришлось закончить эту работу срочно.

### Выполните упражнения к уроку